Section D/ *Sección D*

MODEL 4 – Model health certificate for imports of consignments of semen of animals of the equine species collected, processed and stored in accordance with Directive 92/65/EEC after 30 September 2014 and of consignments of stocks of semen of animals of the equine species collected, processed and stored in accordance with Directive 92/65/EEC after 31 August 2010 and before 1 October 2014 or before 1 September 2010 and dispatched after 31 August 2010 from an approved semen storage centre

MODELO 4. Modelo de certificado sanitario para la importación de partidas de esperma de animales de la especie equina recogido, transformado y almacenado de conformidad con la Directiva 92/65/CEE después del 30 de septiembre de 2014, y de partidas de existencias de esperma de animales de la especie equina recogido, transformado y almacenado de conformidad con la Directiva 92/65/CEE entre el 31 de agosto de 2010 y el 1 de octubre de 2014, ambos exclusive, o antes del 1 de septiembre de 2010, y expedido después del 31 de agosto de 2010 desde un centro de almacenamiento de esperma autorizad

COUNTRY/ *PAÍS*:

Veterinary certificate to EU/
Certificado veterinario para la UE

Part I : Details of dispatched consignment/ *Parte I: Datos de la partida expedida*

I.1. Consignor/ *Expedidor*
Name/ *Nombre*
Address/ *Dirección*

Tel.

I.2. Certificate reference No/ *Número de referencia del certificado*

I.2.a.

I.3. Central competent authority/ *Autoridad central competente*

I.4. Local competent authority/ *Autoridad local competente*

I.5. Consignee/ *Destinatario*
Name/ *Nombre*
Address/ *Dirección*

Postal code/ *Código postal*
Tel.

I.6. Person responsible for the load in EU/ *Persona responsable de la partida en la UE*
Name/ *Nombre*
Address/ *Dirección*

Postal code/ *Código postal*
Tel.

I.7. Country of origin/ *País de origen*	ISO code/ *Código ISO*	I.8. Region of origin/ *Región de origen*	Code/ *Código*

I.9. Country of destination/ *País de destino*	ISO code/ *Código ISO*	I.10. Region of destination/ *Región de destino*	Code/ *Código*

I.11. Place of origin/ *Lugar de origen*
Semen centre/ *Centro de esperma* ☐

Name/ *Nombre*
Address/ *Dirección*

Approval number/ *Número de autorización*

Postal code/ *Código postal*

I.12. Place of destination/ *Lugar de destino*
Semen centre/ *Centro de esperma* ☐ Holding/ *Explotación* ☐

Name/ *Nombre*
Address/ *Dirección*

Approval number/ *Número de autorización*

Postal code/ *Código postal*

I.13. Place of loading/ *Lugar de carga*

I.14. Date of departure/ *Fecha de salida*

I.15. Means of transport/ *Medios de transporte*

Aeroplane/ *Avión* ☐ Ship/ *Buque* ☐
Railway wagon/ *Vagón de ferrocarril* ☐
Road vehicle/ *Vehículo de carretera* ☐ Other/ *Otros* ☐
Identification/ *Identificación*
Documentary references/ *Referencia documental*

I.16. Entry BIP in EU/ *PIF de entrada en la UE*

I.17. No(s) of related original certificates/ *Número de los certificados originales asociados*

I.18. Description of commodity/ *Descripción de la mercancía*

I.19. Commodity code (HS code)/ *Código de la mercancía (código SA)*
05 11 99 85

I.20. Quantity/ *Cantidad*

I.21.

I.22. Number of packages/ *Número de bultos*

I.23. Seal/Container No/ *Número del precinto/recipiente*

I.24.

I.25. Commodities certified for/ *Mercancías certificadas para*: Artificial reproduction/ *Reproducción artificial* ☐	
I.26. For transit through EU to third country/ *Para tránsito por la UE hacia un tercer país* ☐ Third country/ *Tercer país* ISO code/ *Código ISO*	I.27. For import or admission into EU/ *Para importación o admisión en la UE* ☐

I.28. Identification of the commodities/ *Identificación de las mercancías*

Species (Scientific name)/ *Especie (nombre científico)*	Donor identity/ *Identidad del donante*	Date of collection/ *Fecha de recogida*	Quantity/ *Cantidad*

II. Health information/ *Información sanitaria*	II.a. Certificate reference No/ *Número de referencia del certificado*	II.b.

Part II: Certification/ *Parte II: Certificación*

I, the undersigned official veterinarian of the exporting country[2] ……, hereby
(name of exporting country)

certify that:

El veterinario oficial abajo firmante del país exportador[2] …… certifica que:
(nombre del país exportador)

II.1. The centre[3] described in Box I.11 at which the semen to be exported to the Union was stored / *El centro[3] indicado en la casilla I.11 en el que estaba almacenado el esperma que va a exportarse a la Unión*:

[1]*either/ bien* [II.1.1. meets the conditions laid down in Chapter I(I)(1) and is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter I(II)(1) of Annex D to Directive 92/65/EEC[4] / *cumple las condiciones establecidas en el capítulo I, sección I, punto 1, y está gestionado y supervisado en las condiciones establecidas en el capítulo I, sección II, punto 1, del anexo D de la Directiva 92/65/CEE[4]*;]

[1]*or/o* [II.1.1. meets the conditions laid down in Chapter I(I)(2) and is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter I(II)(2) of Annex D to Directive 92/65/EEC / *cumple las condiciones establecidas en el capítulo I, sección I, punto 2, y está gestionado y supervisado en las condiciones establecidas en el capítulo I, sección II, punto 2, del anexo D de la Directiva 92/65/CEE*;]

II.2. The semen to be exported to the Union / *El esperma que va a exportarse a la Unión*:

II.2.1. has been collected, processed and stored for a minimum period of 30 days immediately following collection in an approved semen collection centre[5] operated and supervised in accordance with Chapters I(I)(1) and I(II)(1) of Annex D to Directive 92/65/EEC, which is / *fue recogido, transformado y almacenado durante al menos los treinta días inmediatamente posteriores a su recogida en un centro de recogida autorizado[5] cuya gestión y supervisión se ajustan a lo dispuesto en el capítulo I, sección I, punto 1, y sección II, punto 1, del anexo D de la Directiva 92/65/CEE y que se encuentra*

[1]*either/ bien* [located in the exporting country / *situado en el país exportador*;]

[1]*or/o* [located in …….[2], and has been imported to the exporting country under conditions at least as strict as for imports of semen of animals of the equine species into the Union in accordance with Directive 92/65/EEC / *situado en …….[2], y fue importado al país exportador en condiciones al menos tan rigurosas como las aplicables a las importaciones en la Unión de esperma de animales de la especie equina de conformidad con la Directiva 92/65/CEE*;]

II.2.2. was moved to the centre described in Box I.11 under conditions at least as strict as described in / *se trasladó al centro indicado en la casilla I.11 en condiciones al menos tan estrictas como las descritas en*:

[1]*either/ bien* [Model 1 in Section A of Part 2 of Annex II to Decision 2010/471/EU[6] / *el modelo 1 de la sección A de la parte 2 del anexo II de la Decisión 2010/471/UE[6]*;]

[1]*or/o* [Model 2 in Section B of Part 2 of Annex II to Decision 2010/471/EU[6] / *el modelo 2 de la sección B de la parte 2 del anexo II de la Decisión 2010/471/UE[6]*;]

[1]*or/o* [Model 3 in Section C of Part 2 of Annex II to Decision 2010/471/EU[6] / *el modelo 3 de la sección C de la parte 2 del anexo II de la Decisión 2010/471/UE[6]*;]

[1]*or/o* [Commission Decision 95/539/EC[6] / *la Decisión 95/539/CE[6] de la Comisión*;]

II.2.3. was stored under conditions which satisfy the terms of Annex D to Directive 92/65/EEC / *se almacenó en condiciones que se ajustan a los términos del anexo D de la Directiva 92/65/CEE*;

II.2.4. sent to the place of loading in a sealed container in accordance with point 1.4 of Chapter III(I) of Annex D to Directive 92/65/EEC and bearing the number indicated in Box I.23 / *se envió al lugar de carga en un recipiente precintado de conformidad con el capítulo III, sección I, punto 1.4, del anexo D de la Directiva 92/65/CEE, que llevaba el número indicado en la casilla I.23*.

Notes / *Notas*

Part I / *Parte I*:

Box I.11.: The place of origin shall correspond to the semen storage centre of semen dispatch.

Box I.17.: No(s) of related original certificates shall correspond to the serial number of the individual official document(s) or health certificate(s) that accompanied the semen described above from the approved semen collection centre of its origin to the described above semen storage centre. The original(s) of this/these document(s) or certificate(s) or the officially endorsed copy/copies of thereof must be attached to this certificate.

Box I.23.: The identification of container and seal number shall be indicated.

II. Health information/ *Información sanitaria*	II.a. Certificate reference No/ *Número de referencia del certificado*	II.b.

Box I.28.: The donor identity shall correspond to the official identification of the animal.
The date of collection shall be indicated in the following format: dd/mm/yyyy.

Casilla I.11: El lugar de origen corresponderá al centro de almacenamiento desde el que se envió el esperma en cuestión.

Casilla I.17: El número de los certificados originales asociados corresponderá al número de serie de los documentos oficiales o certificados sanitarios que han acompañado al esperma en cuestión desde su centro de recogida de esperma autorizado de origen al centro de almacenamiento de esperma indicado. Los originales de los mencionados documentos o certificados o las copias compulsadas de los mismos deben adjuntarse al presente certificado.

Casilla I.23: Indicar la identificación del recipiente y el número de precinto.

Casilla I.28: La identidad del donante corresponderá a la identificación oficial del animal.
La fecha de recogida se indicará con el formato siguiente: dd/mm/aaaa.

Part II / *Parte II*:

(1) Delete as necessary / *Táchese lo que no proceda*.

(2) Imports of equine semen are authorised from a third country listed in column 2 of Annex I to Decision 2004/211/EC provided that the semen was collected in the part of the territory of the third country detailed in column 4 of that Annex from a donor stallion of the category of equidae indicated in column 11, 12 or 13 of that Annex / *Están autorizadas las importaciones de esperma equino procedentes de un tercer país que figure en la columna 2 del anexo I de la Decisión 2004/211/CE, siempre que el esperma se haya recogido en la parte de su territorio que figura en la columna 4 de dicho anexo, de un semental donante de la categoría de équidos indicada en las columnas 11, 12 o 13 del mismo*.

(3) Only approved semen collection or storage centres listed in accordance with Article 17(3)(b) of Directive 92/65/EEC on the Commission website / *Únicamente los centros autorizados de recogida o almacenamiento de esperma que figuren, de conformidad con el artículo 17, apartado 3, letra b), de la Directiva 92/65/CEE, en el sitio web de la Comisión siguiente*:
http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/equine/index_en.htm.

(4) Council Directive 92/65/EEC of 13 July 1992 laying down animal health requirements governing trade in and imports into the Community of animals, semen, ova and embryos not subject to animal health requirements laid down in specific Community rules referred to in Annex A (I) to Directive 90/425/EEC (OJ L 268, 14.9.1992, p. 54) / *Directiva 92/65/CEE del Consejo, de 13 de julio de 1992, por la que se establecen las condiciones de policía sanitaria aplicables a los intercambios y las importaciones en la Comunidad de animales, esperma, óvulos y embriones no sometidos, con respecto a estas condiciones, a las normativas comunitarias específicas a que se refiere la sección I del anexo A de la Directiva 90/425/CEE (DO L 268 de 14.9.1992, p. 54).*

(5) Only approved semen collection centres listed in accordance with Articles 11(4) and 17(3)(b) of Directive 92/65/EEC on the Commission websites / *Únicamente los centros autorizados de recogida o almacenamiento de esperma que figuren, de conformidad con el artículo 11, apartado 4, y el artículo 17, apartado 3, letra b), de la Directiva 92/65/CEE, en el sitio web de la Comisión siguiente*:
http://ec.europa.eu/food/animal/approved_establishments/establishments_vet_field_en.htm;
http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/equine/index_en.htm.

(6) The original(s) of the document(s) or the health certificate(s) or the officially endorsed copy/copies thereof that accompanied the semen described above from the approved semen collection centre of the semen origin to the centre of the semen dispatch described in Box I.11 must be attached to this certificate / *Los originales de los documentos o certificados o las copias compulsadas de los mismos que han acompañado al esperma en cuestión desde su centro de recogida de esperma autorizado de origen al centro de expedición indicado en la casilla I.11 deben adjuntarse al presente certificado.*

- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.
- *El color de la tinta del sello y de la firma será diferente del de los caracteres impresos.*

II. Health information/ *Información sanitaria*	II.a. Certificate reference No/ *Número de referencia del certificado*	II.b.

Official veterinarian / *Veterinario oficial*

Name (in capital letters)/:
Nombre y apellidos (en mayúsculas):

Qualification and title/:
Cualificación y cargo:

Date / *Fecha*:

Signature / *Firma*:

Stamp / *Sello*: